

f

**ACTA DE SUSCRIPCIÓN DE LOS TEXTOS EN ÁRABE Y CASTELLANO DE
LOS ACUERDOS BILATERALES SUSCRITOS ENTRE EL PERÚ Y JORDANIA
EN AMMAN, EL 31 DE MAYO DE 2005.**

Teniendo en cuenta lo dispuesto en el documento suscrito por los Representantes de los Gobiernos de la República del Perú y del Reino Hachemita de Jordania en Ammán, el 31 de mayo de 2005, en el que se señala que los textos en lenguas árabe y castellana de los tres Acuerdos Bilaterales y el Memorandum de Entendimiento, suscritos en esa fecha entre sus respectivos gobiernos en idioma inglés, serán posteriormente firmados por sus Representantes Diplomáticos acreditados en El Cairo, sujetos a la conformidad de ambas Partes en el sentido que los textos en lenguas árabe y castellana concuerdan plena y exactamente con el texto suscrito en lengua inglesa;

Considerando que en la fecha se cuenta con los textos en lengua árabe recibidos del Ministerio de Relaciones Exteriores de Ammán y los textos en castellano que el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú hiciera llegar oportunamente a la Cancillería jordana, los abajo firmantes, Embajador César Castillo Ramírez, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario Concurrente de la República del Perú ante el Reino Hachemita de Jordania; y el Embajador Omar Rifai, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario del Reino Hachemita de Jordania en la República Árabe de Egipto, proceden a cumplir el mandato recibido de sus respectivos Gobiernos y suscribir los textos en árabe y castellano de los cuatro acuerdos bilaterales firmados en Ammán, en idioma inglés el 31 de mayo de 2005, con ocasión de la Visita de Estado que efectuara al Reino Hachemita de Jordania el Excelentísimo señor Presidente de la República del Perú, doctor Alejandro Toledo, en atención a la invitación que en tal sentido le cursara Su Majestad Abdallah II, Rey de Jordania.

Los referidos Acuerdos Bilaterales son los siguientes:

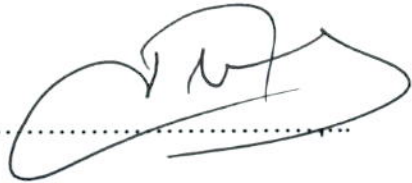
- Memorandum de Entendimiento de un Mecanismo de Consultas Bilaterales entre el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Ministerio de Relaciones Exteriores del Reino Hachemita de Jordania;
- Convenio de Integración Cultural y Educativa entre la República del Perú y el Reino Hachemita de Jordania;
- Acuerdo entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno del Reino Hachemita de Jordania sobre Supresión de Visas para Portadores de Pasaportes Diplomáticos, Especiales y de Servicio; y
- Convenio Marco para la Colaboración y Desarrollo Sostenible del Turismo entre la República del Perú y el Reino Hachemita de Jordania.

En El Cairo, a los cuatro días del mes de mayo del año dos mil seis.-



.....

S. E. Omar Rifai
Embajador del Reino Hachemita de Jordania



.....

S. E. César Castillo Ramírez
Embajador de la República del Perú

محضر توقيع نصوص الاتفاقيات الثنائية باللغة العربية و الإسبانية، المبرمة بين المملكة الأردنية الهاشمية و جمهورية بيرو ، في عمان 31 مايو 2005.

آخذين في الاعتبار الوثيقة التي وقع عليها ممثلو حكومتي المملكة الأردنية الهاشمية و جمهورية بيرو ، في عمان 31 مايو 2005، و التي حددوا من خلالها ، بعد التوقيع باللغة الإنجليزية، أن نصوص الاتفاقيات ومذكرة التفاهم الثنائية باللغتين العربية و الإسبانية المبرمة بين البلدين، سوف توقع لاحقا من قبل الممثلين الدبلوماسيين المعتمدين لكلا البلدين بالقاهرة، و متروك لحكم الطرفين التأكيد على أن النصوص بالعربية و الإسبانية تطابق كليا و جزئيا مع النص الموقع باللغة الإنجليزية.


و أنه في تاريخه، تحصلنا على نص الاتفاقيات باللغة العربية عن طريق وزارة الخارجية الأردنية الموقرة بعمان، ونصوص الاتفاقيات باللغة الإسبانية التي سبق وأرسلتها الخارجية البيروانية إلى الخارجية الأردنية،

يوقع على نصوص الاتفاقيات الثنائية الأربع باللغتين العربية و الإسبانية عن المملكة الأردنية الهاشمية سعادة السفير عمر الرفاعي، سفير مفوض و فوق العادة، و عن جمهورية بيرو سعادة السفير ثيسار كاستييو راميريس ، سفير مفوض و فوق العادة معتمد غير مقيم لدى المملكة الأردنية الهاشمية، بناء على توجيهات حكومتيهما، و التي أبرمت في عمان باللغة الإنجليزية في 31 مايو 2005، بمناسبة الزيارة الرسمية التي قام بها رئيس جمهورية بيرو، دكتور أليخاندر توويدو، بناء على الدعوة الكريمة التي كان صاحب الجلالة الملك عبد الله الثاني بن الحسين، العاهل الأردني.

و الاتفاقيات التي سيتم التوقيع عليها هي:

- مذكرة تفاهم حول آلية التشاور الثنائي بين وزارة خارجية المملكة الأردنية الهاشمية ووزارة خارجية جمهورية البيرو
- اتفاقية التكامل الثقافي و التعليمي بين المملكة الأردنية الهاشمية وجمهورية البيرو
- اتفاقية بين حكومة المملكة الأردنية الهاشمية و حكومة جمهورية البيرو بخصوص إلغاء تأشيرات الدخول لحاملي جوازات السفر الدبلوماسية و الخاصة ولمهمة
- اتفاقية إطار اتفاقية التعاون و التنمية السياحية المستدامة بين جمهورية البيرو و المملكة الأردنية الهاشمية

القاهرة ، مقر سفارة جمهورية بيرو ، في الرابع من شهر مايو لعام ألفان وستة.



سعادة السفير
ثيسار كاستييو راميريس
سفير جمهورية بيرو



سعادة السفير
عمر الرفاعي
سفير المملكة الأردنية الهاشمية